74me ANNEE — No 1494. Paraît le Samedi SAMEDI 21 DECEMBRE 1974.

SISTERON-JOURNAL

Politique - Littéraire - Sportif - Commercial et d'Annonces Judiciaires

Administration - Rédaction
99-(25), rue Droite — Tél. 1.48
04200 SISTERON
(Alpes de Haute-Provence)
Directeur : Marcel LIEUTIER

Tarif des Annonces
Annonces légales : 2,20 F. la ligne
Autres annonces : on traite à forfait

Journal inscrit à la Commission Paritaire des Publications et Agences de Presse sous le N° 53.442

Les abonnements sont payables d'avance
Tout changement d'adresse : Joindre 1 Franc

Le numéro : 0 F. 40
Abonnement 1 an : 20,00 F.
C.C.P. Pascal-Lieutier 156-36 Marseille

POUR TOUS VOS TRAVAUX D'ELECTRICITE GENERALE
Installation Rénovation
Dépannage
Chauffages Electriques
Isolation Thermique
Claude DESSAUD
Immeuble B 3
Place de la République
04200 SISTERON
Tél. 8.03
Devis gratuit

La Maison du Cadeau
Madame MEVOLHON
102, rue de Provence — SISTERON Tél. 95
Cadeaux - Porcelaines - Cristaux - Etains - Faïences
Santons - Art Provençal
Grand choix de Bijoux Fantaisie
Liste de Mariage

Ent. Joseph CANO
Fondée en 1946
SANITAIRE • CHAUFFAGE CENTRAL • VENTILATION
APPAREILS MENAGERS « Arthur Martin »
ADOUCISSEURS D'EAU • TRAITEMENT DES EAUX
200 m2 Salle d'exposition • Entrée libre
Rue des Combes - Tél. 7 — 04200 SISTERON
Bureau à MANOSQUE - 3, avenue de Pierrevert Tél. 72.14.51
Service après-vente • Contrat d'entretien mazout
Ramonages

Cassez pas les Pieds...
... Cassez pas les Pieds et Paquets,
Dégustez-les !
RICHAUD et BADET
CONSERVES ARTISANALES DE QUALITE
04200 SISTERON • Tél. 3.63

ambiance
Harmonisez votre intérieur...
Exposition : Salles de bains - Meubles et accessoires
Cuisines - Kitchenettes - Revêtements sols et murs
Route Nationale 85
SISTERON - LE POET
Nouvelle salle d'exposition...
Ouvert le dimanche après-midi...

Offrez un cristal signé DAUM
G. ARNAUD
«Le Coffret»
Rue Droite
04 - Sisteron - tél. 376

GARAGE DU DAUPHINÉ
Tél. 26
04200 SISTERON
CHRYSLER
SIMCA
CARROSSERIE
PEINTURE AUTO
MARCHE OCCASION

CONTE DE NOEL

POUR CETTE JOURNEE DE JOIE ET DU SOUVENIR...

Les raisins de Jean de Thoune

— En ces premières journées de printemps, la vaudère du large soufflait dans toute sa violence sur le lac blanc d'écume. Au loin, à l'horizon du Jura, une barque aux voiles latines dansait... dansait... et filait à fleur d'eau comme une feuille emportée par le vent. Les Alpes, cette fresque divine, s'étalaient en majesté.

— La journée, faite de couleur et de silence, s'annonçait belle. Jean de Thoune (1); sur le seuil de sa chaumière, un peu en retrait de l'ancien chemin du bas des Crêtes, au lieu dit «Le Basset-Coulon» avec des gestes lents, sûrs et précis, aiguisait son sécateur, car bientôt la vigne pleurera.

— C'était un vieil homme au poil blanc, maigre, avec des mains noueuses et rouges, fortes et dures d'ouvrier habitué aux travaux pénibles de la terre. Ses grands yeux qui s'emplissaient de rêves, bleus et limpides, étaient comme l'eau de la petite fontaine, sise au bas du chemin. Son fut portait, gravée sur pierre d'Arvel l'inscription «Les Crêtes 1832».

— C'était aussi un être immuable, confondu en la pérennité du bleu Léman et les côteaux de Montreux, dont les vignobles descendaient, alors, jusqu'aux bordures des rives de Clarens.

— Jean de Thoune, toujours de brun vêtu, de son regard franc et direct qui laissait pressentir la volonté, le courage, l'amour du travail entrepris, ne vivait que pour «ses vignes». Il était secondé par une épouse admirable, venue elle aussi de leur Oberland bernois natal. C'était une toute, toute petite femme, surnommée Suzy-Créti (2) la fée des Crêtes.

— Notre couple se levait tôt, quand l'étoile du matin déjà haute, annonce l'aube deux heures avant le jour, et s'en cheminait aux vignes, dès que le coq de l'Acacia répondait à celui de Margot Vincent et par les sansonnets des châtaigners et des noyers, encore voilés de tulle, du Bosquet de Julie, tournaient dans le soleil comme une brassée d'étincelles. Féerie de la Nature, qui se réflètait en teintes subtiles dans les prairies et les vignobles, mais aussi pour la joie des cœurs de nos deux braves vignerons.

—»o«—

— Aux villages de Brent, Chailly et de Tavel, nos vignerons n'avaient point d'amis, mais étaient cependant respectés. Leurs voisins des Crêtes chuchotaient, à la veillée, qu'ils étaient un peu sorciers ! A vrai dire, leur chaumière, au gros crépi ocré, avait un petit air de mystère !...

— Jean de Thoune et sa si vaillante compagne parlaient peu, même entre eux-deux, mais possédaient un précieux secret... soit «Le mystère de la Cave» creusée dans le roc, à laquelle on accédait par une trappe dissimulée dans le plancher de leur habitation (3).

— Or, en cette antre mystérieuse et secrète, Jean de Thoune et sa femme, une certaine année de vendanges exceptionnelles, d'un automne avec des flamboiements de feuillage, comme autant de gemmes étincelantes, sur les verts usés et gris tendres des monts du pays, sous un ciel radieux, très doux, choisirent les plus belles grappes — chacune coupée sur un bout de sarment, avec une ou deux feuilles attachées — et ils les suspendirent à la poutraison du plafond, en ayant soin de «bouchonner» chaque extrémité du sarment avec une pomme de terre.

—»o«—

— L'hiver, avec sa parure de neige, ramène Noël, fête de l'Espérance et du Renouveau, de la simplicité et de l'humilité. Les Rois Mages, avec leur belle légende — don divin à ceux qui n'ont presque rien — n'ont-ils pas apporté dans nos cœurs la lumière d'un éternel printemps, et l'Etoile de l'Espérance : notre salut ? Ce jour-là

(suite en 4me page)

Noël... Noël...

Avec la fin du mois de Décembre, c'est l'arrivée de Noël.

Noël, la grande fête du christianisme qui est fêtée par tous.

L'Arbre de Noël et la messe de minuit, deux aimables réjouissances, le réveillon qui rappelle l'entrain et aussi parfois les excès de la gaieté.

Le Bonhomme Noël, une grande barbe blanche et un grand manteau à capuchon, ce personnage céleste qui, dans la croyance enfantine, est chargé de distribuer des jouets et friandises. C'est dans la cheminée qu'il dépose ses cadeaux, à une certaine condition, que l'on place des souliers sous la cheminée, plus les souliers sont grands, plus l'importance des jouets...

Noël c'est aussi une grande réunion de famille, un exemple familial, une journée agréable.

Pour tous et toutes, petits et grands, modeste ou grandiose,

à tous, Joyeux Noël !

DE GARDE

Dimanche 22 Décembre 1974

En l'absence de votre médecin habituel :

Docteur Dugué, le Vauban, avenue Jean Jaurès — Téléphone 3.85.
Pharmacie Combas, place des Arcades Téléphone 0.19.
Ambulances s.a.r.l. Provence-Dauphiné (Service de l'Hôpital)
Ambulances de la Citadelle Téléphone 4.57.
Garage du Dauphiné, Cours Melchior-Donnet — Touring Secours (gratuit) — Téléphone 0.26.
Garage du Jabron — Téléphone 22 à Peipin.
Accidents Secours Routier Téléphone 3.17 et 3.29.

Lundi 23 Décembre

Pharmacie Combas, place des Arcades Téléphone 0.19.
Boulangeries
Martini, rue de Provence.
Javel, rue Mercerie.
Antelme, Les Plantiers.
Gaubert, rue Saunerie.

Mercredi 25 Décembre

Docteur Américi-Labussière, 15 avenue Paul Arène — Tél. 3.80.
Pharmacie Rey, rue de Provence Téléphone 0.25.
Boulangeries : toutes ouvertes sauf M. Bernaudon.

Jeudi 26 Décembre

Pharmacie Rey, rue de Provence Téléphone 0.25.

CONTE DE NOUVE

La Crouseto Argentino

par Jacques FIGON

Aquesta matin de Nouvé, i proumièro lusour dou jour, quouro, dins soun lié, Jaquiho durbigué lis iue, fugué estabousido de se trouva dins une bello chambro touto adournado de tapissarié espetaclouso et, tambèn, de vèire, à travès d'un vitrage tant larg que lou membre, amoudaut : un cantoun de cèu blu semena de nièu rose e, davans elo, un bouscas vert emé de broundo tant proche que semblavon èstre à pourtado de man.

Se digué : «Jaqueto dèves pantaia». Repregué li parpelo e se metegué a à pensa. Alor, dons lou tèms d'uno esluciado, la chatouno revisqué dins soun eime lis evenimen de la vueio.

Tout aco s'èro enrega quouro la pichoto avié reçaupu lou près d'eicelènci di man de la Maire Superiouro de l'ourfelinat. En mountant sus lou pountin s'èro sarrado dou mège de l'establissamen. Aquèu brave ome, après l'agué arrestado au passage e aluçado un moument, i' avié murmura : «Tu, as bèn travaia mai siès trop mistouleto pèr toun age. As de besoun de t'aluncha d'eici, l' a ùni dès an que te couneisse e me siéu decida de m'oucupa de tu».

Pamens, rèn s'èro passa fin qu'au jour ounte, derevihado avans l'aubo e vestido à la despachado, ère estado counduchado lèu-lèu auprès de la Maire Supériouro. (Aquelo santo femo, emé un brongoun d'esmai, i'avié di : «Ma fiho, vas t'emporti de Paris emé noste mège que te vou forço bèn. Te menara encô d'uno sorre à n'èu e quand revendras, se revènes, auras li gauto d'un troumpetaire».

Es ansin due Jaquelino s'èro enanado de l'ourfelinat ount'èro intrado talamen pichoto que se remembravo pas quouro ni mai coume.

En aquesto ouro matinalo lou carri dou Doutour Ravous avié travessa à la lesto la carriero souverto e li manlego de la capitalo avans de s'adraia sus lou grand camin dou miejour. Plegado dins uno vano caudo e bressado pèr lou rouncamen de la machino, Jaquiho, crentouso de naturo, perpensavo sènso muta.

Tèms en tèms lou mège jitavo un vira d'iue de soun caire e ié sourisié. Encourajado, la mignoto prengué d'alo e, pamens vergougnousamen demandè : «Moussu, bord que me couneissès despièi tant de tèms, devès saupre quouro sièu vengudo à l'ourfelinat e pèr de que ai pas gès de paire nimai de maire». Brandant la tèsto, moussu Ravous ié respoudegué : «Eres touto pichoto lou jour que t'ai visto pèr lou proumié cop e proun mal-adoubado. Deviès manja dins ti

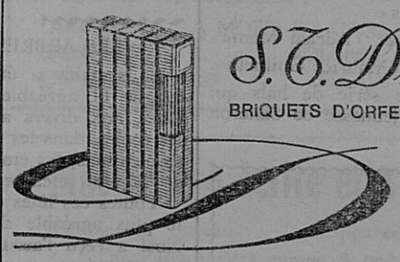
(suite en 4me page)

JUSQU'AU 31 DECEMBRE 1974
CHEZ MARTINET
CONFECTION Rue Saunerie
10 % de Remise
à la Caisse

CADEAU DE NOEL 1974
AUX CHAUSSURES
JULIEN - ARBELL 5 % de remise à la Caisse sur tous vos achats jusqu'au 31 décembre
Profitez de cette promotion que vous offrent exceptionnellement cette année les Chaussures ARBELL - JULIEN
112, Rue de Provence
9, Rue Saunerie
Arbell HABILLE MIEUX VOS PIEDS

Meublez-vous moins cher...
AVEC LES PLUS BEAUX MEUBLES
MEUBLES BOUISSON
Artisan - Décorateur
SISTERON - Tél. 24
28, rue Saunerie
SAINT-AUBAN - Tél. 315
Place Péchiney
Salles à Manger • Chambres à Coucher
Salons • Literies
Tous les Styles et Contemporains
Lits • Sièges • Petits Meubles en Copie d'Anciens et en Noyer Massif
Cuisines sur mesures Rustiques et Modernes
CHOIX TRES IMPORTANT • CREDIT
Magasin ouvert tous les jours de 8 à 20 heures
Le dimanche, sur rendez-vous

AGENCE FIAT-LANCIA
J. GALLEGO GARAGE MODERNE
Route de Marseille
Tél. 3.17
Réparation - Dépannage - Tôlerie - Peinture en cabine
Achat • Vente • Neuf et Occasion



S.T. Dupont
BRIQUETS D'ORFEVRERIE - PARIS
BIJOUTERIE **DE MARTA**
53, rue Droite - SISTERON - Tél. 42
Rue A. Badin - ST-AUBAN - Tél. 1.92

NE PAYEZ PLUS VOTRE FUEL COMPTANT
Avec notre système
d'ABONNEMENT CHAUFFAGE
réglez-le en 12 MOIS
FUEL domestique
SHELL
Ets GUILLAUME Frères
SISTERON — Rue Mercerie - Téléphone : 43
ST-AUBAN — Rte Nationale - Tél. : 10 et 385

PLAISIR D'OFFRIR
Cadeaux • Souvenirs
Porcelaines • Cristaux • Etains
Faïences • Poteries
Liste de Mariage
Georges LATIL
26 rue Droite
SISTERON
Tél. 1.29

© VILLE DE SISTERON

« LES ECHECS »

Problème n° 5

Blancs: 5 - Re 8, De 2, Tf 6, c 3, d 4
Noirs : 2 - Rd 5, Ce 5

Les Blancs jouent et font mat en deux coups.

Solution du problème n° 4

Coup clé : Rc 2 ! menace Dd 1
Si 1) Db 7 ou Db 8 2) Cb 5 mat
1) Df 5 + 2) Ce 4 mat
1) Dg 4 2) Ce 4 mat
1) Dd 7 ou Dd 8 2) Cd 5 mat
1) D x Cc 3 + 2) D x Dc 3 mat

Comme on le voit, parfois les cavaliers sont de précieux auxiliaires.

ALCAZAR - SISTERON
SHOW
Radio Monte-Carlo
SAMEDI 21 DECEMBRE
en soirée

JOUR J POUR LE SHOW RADIO MONTE CARLO
organisé par
le Comité des Fêtes du Gand

C'est Samedi, dans la grande salle de l'Alcazar, décorée à l'occasion des fêtes de fin d'année et du super gala présenté sous forme de Show Radio Monte Carlo que se produira le célèbre orchestre «Les Méditerranéens».

Nous ne reviendrons pas sur l'importante carte de visite que celui-ci possède. Nous parlerons aujourd'hui de l'important effort de publicité qu'a effectué le jeune Comité des Fêtes du Gand qui n'a reculé devant aucun sacrifice pour assurer une soirée parfaite aux danseurs et danseuses.

C'est près de 1.400 affiches qui ont été disséminées entre Embrun, Gap, Veynes, Laragne, Digne, Castellane, Manosque, Sainte-Tulle.

Une voiture émettrice sillonnera toute la journée toutes les villes du département pour annoncer la soirée.

Radio Monte Carlo assurera une quinzaine de flashes entre le vendredi et le samedi.

Une soirée qui, nous l'espérons, drainera la foule des grands jours à l'Alcazar. Les jeunes du Gand attendent un soutien nombreux des gens de leur quartier et de la ville de Sisteron.

Nous vous rappelons brièvement le déroulement de la soirée :

21 h. 30, début du bal avec « Les Méditerranéens » meilleur orchestre du Sud-Est (14 musiciens).

24 h., Election de Miss Gand 75, par Jean-François Lepine, animateur réputé de Radio Monte Carlo.

0 h. 30, Jeux avec l'animateur.

0 h. 45, Reprise du Bal jusqu'à 3 heures du matin.

Les Bals de Noël

Le Comité des Fêtes annonce pour les Fêtes de Noël, dans la salle de l'Alcazar, les soirées dansantes, à savoir :

Mardi 24 Décembre
avec « Les Saphirs »

Mercredi 25, avec « Adrien Menté »

Mardi 31, avec « Maurice Guilhem ».

Voilà une belle série de bals qui réjouira toute la jeunesse de Sisteron et de la région.

NOUVEAUTES
CONFECTION
BIJOUX
FABS' BOUTIQUE
EXCLUSIVITES
JEUNES
et
GRANDES TAILLES
186, rue Droite
SISTERON Tél. 2.63

ASSURES
Enfin dans votre région
une Assurance traditionnelle
au tarif des Mutuelles !
un service de 1er ordre
La Mutualité Industrielle
Fondée en 1899
Assurances toutes branches
AUTOMOBILES — INCENDIE — MULTIRISQUES
RESPONSABILITES CIVILES PARTICULIERES,
COMMERCIALES ET INDUSTRIELLES...
POUR TOUS VOS PROBLEMES
CONSULTEZ...
Cabinet LAMBIN
« La Reine Jeanne » - Les Plantiers
SISTERON
Tél. 9.12 (près du Lycée)

BAR-RESTAURANT "LE NID"
René Mazella et Fils
vous proposent leurs SPECIALITES :
• Jeudi : Couscous
• Samedi et Dimanche : Paëlla à emporter
• Samedi soir : Brochettes - Merguez - Grillades - Paëlla et la Cuisine du Chef
Route de Marseille
SISTERON
Tél. 356 Sisteron
ou 15 à Salignac

Fuel elf
PRODUITS PETROLIERS
Transports - Livraison à toute heure
Désiré LATIL
LA SILVE - 04200 MISON Tél. 23 La Silve

POISSONNERIE DES ARCADES
Tél. 2.73
04200 SISTERON
COQUILLAGES : ECREVISSES : LANGOUSTES
TRUITES VIVANTES : POISSON CONGELE
« La fraîcheur de la Mer au pied de la Citadelle »

Petites Annonces

Le Restaurant « LE NID » sera fermé du 23 au 30 Décembre inclus.

Ouverture pour notre Réveillon Gastronomique le 31 Décembre

Pour tous renseignements : Tél. 3.56 à Sisteron ou 15 à Salignac.

La Boulangerie GAUBERT informe son aimable clientèle que le magasin sera fermé les 25 et 26 Décembre 1974 ainsi que les 1er et 2 Janvier 1975.

Le Restaurant LA CASCADE au Forest de Bayons, informe sa clientèle qu'il sera fermé pour Noël et ouvert pour le Réveillon de la Saint-Sylvestre.

A VENDRE

Dauphine bas prix. S'adresser SAUTEL, 50, H.L.M. Montgervis, Sisteron.

A LOUER

Maison neuve F 4, avec garage. Loyer mensuel 550 frs. Quartier de la Baume. S'adresser DUPERY, syndic, Le Cyrnos.

A VENDRE

Dindes de campagne, mortes ou vives. S'adresser Mme Chaspoul, La Silve Mison. Tél 13 La Silve.

A VENDRE

Machine à écrire MAP. 125,00. S'adresser au bureau du journal.

VENDS

Ami 6 breack 1967. S'adresser au bureau du journal.

VENDREDI 20 DECEMBRE
au BAR LEON
à SISTERON
à 21 heures
Concours de Belote
avec CONSOLANTE
Nombreux Lots

LA SAINTE-BARBE

Vive Sainte-Barbe, ont dit les Sapeurs-Pompiers de la subdivision de Sisteron le dimanche d'une quinzaine qui ont célébré cette fête avec enthousiasme et méthode.

Après les dépôts de gerbes de fleurs sur les tombes de Sisteron et de Valernes des camarades disparus, le lieutenant Fabiani a rassemblé toute sa compagnie pour le grand repas servi à l'Hôtel des Arcades avec un menu digne d'un tel rassemblement.

Sous la présidence de M. Elie Fauque, maire et conseiller général, ce repas est pris dans une ambiance fraternelle. Les allocutions ont toutes été prononcées à la gloire des sapeurs-pompiers, et « le feu n'a été éteint » que fort tard dans la soirée.

LES ARBRES DE NOEL

La semaine a été marquée par la longue et agréable tournée du Père Noël, aux divers arbres dressés dans les écoles, dans les administrations, les associations, les employés municipaux, à l'hôpital, etc... etc...

Toutes ces fêtes de Noël ont obtenu le plus agréable des succès, le Père Noël a reçu l'accueil le plus chaleureux, et de partout un seul cri « Vive Noël ».

POURQUOI LES TEMOINS DE JEHOVAH FRAPPENT-ILS A VOTRE PORTE

Conférence publique, Samedi 21, à 19 heures 30, chemin de la Basse Chaumiane, salle du Royaume, Sisteron.

Bienvenue à tous.

NECROLOGIE

C'est avec peine que nous avons appris le décès, à l'âge de 71 ans, de Mme Soulier Madeleine, habitant depuis quelques années à la Résidence du Lac.

Mme Soulier était la sœur de M. Henri Michelis, du quartier de Sarrebosc.

Nous présentons à toute la famille nos bien sincères condoléances.

DONS

Au mariage de M. Lucien Henri Pik avec Mlle Murielle Gislaine Dechamp, il a été fait don de la somme de 120 francs à répartir en parts égales entre les pompiers, les enfants du foyer et les vieux de l'hôpital.

Nos sincères remerciements aux généreux donateurs et meilleurs vœux de bonheur aux jeunes époux.

***

Mesdames les Institutrices de l'Ecole du Gand remercient vivement les membres du Comité des Fêtes du Gand pour le don de 200 francs offert à l'occasion de l'Arbre de Noël.

***

Au mariage de M. Claude Raspail avec Mlle Monique Martin, il a été fait don de la somme de 40 frs pour les vieux de l'hospice, 30 frs pour les enfants du foyer, et 30 frs pour les pompiers.

Nous adressons nos sincères remerciements aux généreux donateurs et nos meilleurs vœux de bonheur aux jeunes époux.

ANCIENS D'ALGERIE

Dimanche 22 Décembre, dans la salle de l'Alcazar, à 15 heures, au profit des œuvres sociales de l'association, les anciens d'Algérie organisent une matinée familiale, avec attractions et loto.

SOCIETE COMMUNALE DE CHASSE

Les adhérents sont informés qu'un lâcher de faisans et perdrix sera effectué le samedi 21 décembre sur les territoires suivants : Castagne, Sarrebosc, St-Pierre, Châterusse, St-Geniez.

Rendez-vous Café de Provence ce samedi à 16 heures 30.

DU 30 NOVEMBRE
AU 31 DECEMBRE
Baisse 5 %
SUR TOUS LES ARTICLES
" STYLANA "
SPECIALISTE DE L'ENFANT
au dessous de 12 ans
212, rue Droite - SISTERON

CULTE PROTESTANT

Le culte sera célébré dimanche 22 décembre dans la salle de réunion de l'Hôtel de Ville de Sisteron.

Il sera présidé par le Pasteur de l'Eglise réformée de Digne.

CAISSE D'EPARGNE

La direction informe le public et les déposants que les bureaux de la Caisse d'Epargne et de Prévoyance de Sisteron seront fermés du Lundi 30 décembre 1974 au Samedi 4 janvier 1975 inclus, pour travaux de fin d'année, et les invite donc à prendre toutes dispositions en conséquence.

DISTINCTION

Au cours de la journée de la célébration de la Sainte-Barbe, M. Elie Fauque, maire et conseiller général, a remis à M. Gaston Brémond la médaille d'honneur pour les vingt années de bons et dévoués services dans la subdivision des sapeurs-pompiers.

Nos félicitations au nouveau décoré.

SYNDICAT DES FEMMES CHEFS DE FAMILLE

Samedi 21 Décembre, à la Mairie de Sisteron, Mme Samson, présidente départementale du Syndicat, assurera une permanence de 9 à 12 heures et de 14 à 16 heures. Venez vous informer, demander conseil.

DONNEZ VOTRE SANG

Une collecte de sang aura lieu dans notre cité le Vendredi 20 et Samedi 21 décembre, de 8 à 12 heures, dans la salle de la Mairie.

Donner son sang
C'est sauver une vie.

LOTO

L'Ecurie Alpes Saint-Geniez organise pour le dimanche 22 décembre à 17 heures, à la Potinière, un Grand Loto avec Agneaux, Dindes, Jambons et de nombreux autres lots.

Une matinée agréable à ne pas manquer.

INSCRIPTIONS SUR LES LISTES ELECTORALES

Il est rappelé aux intéressés que la date limite pour les inscriptions sur les listes électorales est fixée au 31 Décembre 1974.

SERVICE CHOMAGE

Pointage des cartes tous les Vendredi à 14 heures précises, salle des réunions de l'Hôtel de Ville.

BUREAU D'AIDE SOCIALE

Les bons de Noël seront distribués aux ayants droit à partir de Samedi 21 décembre.

ATTENTION
pas de ski cette année
SANS BONNES CHAUSSURES
La saison a déjà bien commencé. Un choix incomparable vous attend dans les meilleures marques et les toutes dernières techniques. Venez voir nos vitrines 112, rue de Provence exclusivement. Vous serez servis par des spécialistes.
Arbell
HABILLE MIEUX VOS PIEDS
SISTERON

ETAT - CIVIL

du 11 au 17 Décembre 1974

Naissances : Marie Claire Jeanne, fille de Fernand Jullien, agriculteur à Eyguians. — Gérard Sauveur Robert fils de Ginez Sanchez, hôtelier à Château-Arnoux. — Vincent Joël, fils de René Ariey, topographe à Sisteron.

Publication de Mariage : Guy Jacques Toulet, sondeur, et Sylviane Yvonne Albertine Marchal, domiciliés à Sisteron.

Décès : Marcel Pierre Joseph Sarlin, 60 ans, avenue de la Libération. — Madeleine Marguerite Michelis, épouse Soulier, 70 ans, Résidence du Lac.

REMERCIEMENTS

Les familles SOULIER MICHELIS remercient les personnes qui ont pris part à leur douleur et leur ont témoigné leur sympathie lors du décès de

Madame Madeleine SOULIER

AVIS DE DECES

Mme RICHAUD Gustave ; Mlle RICHAUD Agniès ; M. et Mme ROYER et leur fille ; Mlle BORDENAVE Rosy ; les familles FAUTRIER, RICHAUD, BLANC ; Parents et Alliés ;

vous font part du décès de

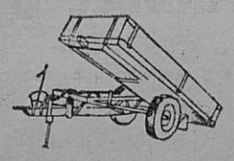
Monsieur RICHAUD Gustave

survenu à Salignac le 19 Décembre 1974, à l'âge de 87 ans.

Les obsèques auront lieu Vendredi 20 Décembre, à 11 h., à Salignac.

PASSEZ DES MAINTENANT
VOS COMMANDES pour
Restaurants - Collectivités
Congélateurs
AU
Comptoir Sisteronnais des Viandes
Quartier de Mételine — SISTERON — Tél. 9.05
Viandes en Gros et Demi-Gros
CHARCUTERIE GIBIERS VOLAILLES
TOUS LES SAMEDIS
Vente spéciale pour les congélateurs et particuliers *S'Y ADRESSER...*

CARROSSERIE INDUSTRIELLE
R. CALCAGNETTI

MISON LES ARMANDS
Tél. 57 Mison
4.74 Sisteron
CONSTRUCTIONS
AGRICOLES
SERRURERIE
FERRONNERIE

Constructions Transformations Réparations

à SISTERON... 14, rue Mercerie Tél. 0.23
CAPPP
PAPIERS PEINTS
PEINTURES
VITRERIE
MOQUETTES
Gros et Détail - Fournitures pour les Beaux-Arts
Tout pour le professionnel et l'amateur
50 modèles disponibles de papiers peints et un important stock de peinture et matériel.
Dépositaire :
VALENTINE
RENAUDIN
WHAS PERLE
EBUREX - (Vernis d'imprégnation)

Agence L'ABEILLE
ASSURANCES DE TOUTE NATURE
Contre l'Incendie - Les Accidents - Risques Divers
Complémentaires Maladie - Retraites et Vie
Contrats Spéciaux
LE CREDIT UNIVERSEL
Immobilier • Automobile • Equipement
Jean TIERANT
Place Docteur Robert
04200 SISTERON Tél. 4.17

© VILLE DE SISTERON

Ma Liste de Mariage

est chez

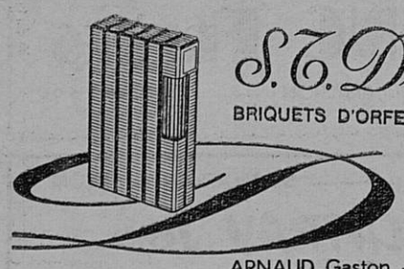
BERNARD
CURNIER

CHATEAU - ARNOUX
04160 (Alpes de Haute-Provence)
Téléphone 52

Pour la RENTREE,
les SPORTIFS s'équipent au...
MAGASIN
LE CHALLENGE
Place Paul Arène
04200 SISTERON

chez **SELDIS**
Premier Libre-Service en Textiles de votre Cité.
Réalisez enfin vos désirs sans alourdir votre budget.
Route de Marseille
04200 SISTERON

Pour la décoration intérieure, confection et pose de Rideaux et Voilages tous styles :
UN CHOIX TISSUS AMEUBLEMENT
Gardisette et Voilage
TOUTE LA LITERIE
LITERIE DES ARCADES
Paul DAVIN
Tél. 3.77 04200 SISTERON


S.T. Dupont
BRIQUETS D'ORFEVRERIE - PARIS
ARNAUD Gaston - « Le Coffret »
156, rue Droite — SISTERON

Respirez la propreté
grâce à
Alpes Nettoyage Entretien
Jean PASCAL
70, rue Droite, 70
04200 SISTERON — Tél. 4.03
Moquettes — Murs et Sols — Carrelages - Vitres
Appartements et Collectivités
Nettoyage de Tapis par spécialiste.

Etude de la Société
« Gaston BAYLE et Pierre CHASTEL
Notaires Associés » à SISTERON

VENTE
DE FONDS DE COMMERCE

DEUXIEME INSERTION

Suivant acte reçu par Me CHASTEL, Notaire associé à SISTERON, le 30 Novembre 1974, enregistré à SISTERON le 3 Décembre 1974, Folio 75, Bordereau 165/2

Monsieur Juan VALLS-BLANCH, propriétaire, et Madame Juliette Louise Gabrielle GIVAUDAN, commerçante, son épouse, demeurant enble à SAINT VINCENT SUR JABRON (Alpes de Haute Provence)

Ont vendu à Monsieur Jean MARCEL employé, demeurant à SAINT VINCENT SUR JABRON

Un fonds de commerce de CAFE RESTAURANT situé et exploité à SAINT VINCENT SUR JABRON, à l'enseigne de RESTAURANT GIVAUDAN, pour lequel Madame VALLS est immatriculée au Registre du Commerce de DIGNE sous le numéro 63 A 49, avec tout les droits à la gérance du débit de tabacs exploité dans les mêmes locaux

Moyennant le prix de 60.000,00 frs.

La prise de possession a été fixée au jour de l'acte en ce qui concerne l'activité de Restaurant et à compter de l'expiration du délai de quinzaine après déclaration en Mairie en ce qui concerne l'activité de Café.

Les oppositions, s'il y a lieu, seront reçues dans les dix jours de la dernière en date des publications légales, à SISTERON, en l'étude de la Société BAYLE et CHASTEL, Notaires associés, où domicile a été élu.

Pour Deuxième Insertion
Pierre CHASTEL
Notaire associé.

Etude de la Société
« Gaston BAYLE et Pierre CHASTEL
notaires associés » à SISTERON

VENTE
DE FONDS DE COMMERCE

Première Insertion

Suivant acte reçu par Me Gaston BAYLE, notaire associé à SISTERON, le 10 Décembre 1974, enregistré à SISTERON le 17 Décembre 1974, folio 75, bordereau 169/2

Madame Lucienne DONNET, commerçante, demeurant à MISON, hameau des Armands,

A vendu à Monsieur Paul GIRAUD, mécanicien agricole, demeurant à SISTERON, 268, avenue Jean Moulin,

Un fonds de commerce de débit de boissons à l'enseigne de « CAFE DU PEUPLE » situé à MISON, hameau des Armands, exploité par Madame DONNET (registre du Commerce de DIGNE numéro 74 A 52)

Moyennant le prix de 28.000 francs.
La prise de possession de M. GIRAUD a été fixée au 1er Janvier 1975.

Les oppositions, s'il y a lieu, seront reçues dans les 10 jours de la dernière en date des publications légales à SISTERON, en l'étude de la Société « Gaston BAYLE et Pierre CHASTEL, notaires associés » où domicile a été élu.

Pour Première Insertion
Gaston BAYLE
Notaire associé.

Cette semaine dans
PARIS - MATCH
La mafia du tiercé démasquée.
En couleurs : nos chers départements des Antilles.
Un seigneur du Bordeaux parle.

TOUTE L'ALIMENTATION
ANIMALE
en vente à la
PROVIMI
COOPERATIVE D'APPROVISIONNEMENT
Avenue Jean Jaurès — SISTERON
ALIMENTS OVINS, prix garantis jusqu'au 31 Avril 1975.

Etude de Me Paul COURT
Notaire à EMBRUN

SOCIETE « LE PETIT LOUP »
Société à responsabilité limitée
au capital de 22.000 francs
Siège Social : PRA-LOUP 04
Immatriculée au R. C. de DIGNE
sous le numéro 72 B 6

Dissolution - Liquidation

La consultation extraordinaire des associés en date du 29 Septembre 1974, a décidé :

Première résolution.

— d'arrêter définitivement l'activité de la S.A.R.L. sans possibilité de reprise.

— De dissoudre la Société, Monsieur Jacques BLANC, gérant, demeurant à PRA-LOUP (04) étant désigné en qualité de liquidateur, est chargé d'accomplir les formalités nécessaires tant auprès des tiers qu'auprès des diverses administrations.

Le lieu où la correspondance doit être adressée et celui où les actes et documents concernant la liquidation doivent être notifiés, a été fixé à PRA-LOUP, siège de la liquidation.

Le procès verbal de ladite consultation extraordinaire du 29 Septembre 1974 a été déposé au rang des minutes de Me Paul COURT, Notaire à EMBRUN, suivant acte reçu par lui le 10 Octobre 1974.

Le dépôt des actes et pièces relatifs à la liquidation sera effectué au Greffe du Tribunal de Commerce de DIGNE en annexe au Registre du Commerce.

Signé : P. COURT
Notaire.

BARTEX
TOUS LES ARTICLES D'HIVER SONT ARRIVES
Grand choix pour...
HOMMES - DAMES et ENFANTS
en pantalons, pulls, chemises, gilets, blousons, vestes, anoraks, cabans, chemisiers, jupes, robes.
Choix important...
en vêtements de travail lingerie et bonneterie.
RAYON SPECIAL JEUNES
avec les dernières nouveautés
VENTE PROMOTIONNELLE
chaque semaine
BARTEX
82, rue Droite
04200 SISTERON
vêtements
Adolphe Lafont
"1ère MARQUE FRANCAISE DE VÊTEMENTS DE TRAVAIL"
Notre devise :
« Toujours MOINS CHER »
ENTREE LIBRE

AVIS DE LA MAIRIE

Les services de la Mairie seront fermés le 26 Décembre 1974.

SISTERON-VELO

Dimanche 22 Décembre, dans la grande salle de la Potinière, vers 20 heures, le repas annuel du Sisteron-Vélo a lieu.

Il faut dire que si les Sisteronnais gagnent la rencontre contre Aix, qui se joue dans l'après-midi, ce repas va connaître l'ambiance, la camaraderie et la cordialité. Disons aussi, sans cela que ce rassemblement obtienne le succès mérité.

Aux invités, aux joueurs et aux dirigeants, souhaitons une très agréable journée.

FOOTBALL

Le football a marqué dimanche dernier un repos dans les équipes premières. Seules les équipes cadets et minimes ont joué.

La rencontre en cadets Sisteron-Digne a vu la victoire des visiteurs par 2 buts à 1.

Les minimes ont disputé ce match, entre Sisteron et Gap, avec la fougue de la jeunesse et le score a été nul 3 buts partout.

***

Dimanche 22 décembre, sur le stade de Beaulieu, rencontre de football entre Sisteron-Vélo et Aix U. C., les 2 premiers au classement du championnat. Match qui promet et où une victoire locale serait acceptée d'une manière sympathique.

Coup d'envoi à 15 heures.

***

En lever de rideau l'Union Sportive Sisteronnaise joue un match de championnat contre Villeneuve-Sports (04) au stade de Beaulieu.

Coup d'envoi à 13 heures 15.

RUGBY XV

Dimanche dernier, au stade de la Chaumiane, le rugby sisteronnais a subi une défaite, une défaite faible qui est due à l'indisponibilité de quelques joueurs premiers. Une rencontre cependant qui a été jouée vite et où les remplaçants locaux n'ont pas démérité.

Bollène a présenté une équipe combative et volontaire. Les points sont justes et la victoire est revenue aux plus forts.

ECURIE ALPES SAINT-GENIEZ

L'assemblée générale de l'Ecurie Alpes Saint-Geniez a eu lieu il y a une quinzaine. Les rapports moral et financier ont été donnés et sont satisfaisants. Il est prouvé que cette association, avec toutes les organisations, trouve auprès du public une grande sympathie. Cela est du à l'excellente marche du bureau.

Une récente assemblée a donc eu lieu à l'effet de désigner un président. M. Pierre Latil, l'actif et dynamique dirigeant, a de nouveau été réélu président de l'Ecurie Alpes St-Geniez.

SKI CLUB SISTERONNAIS

Au cours de l'assemblée générale du Ski Club Sisteronnais tenue fin novembre, le renouvellement du bureau a eu lieu.

Le Docteur Pierre Mondielli a été réélu président.

Le Ski Club Sisteronnais groupe un très grand nombre de plus en plus important d'adhérents, et de ce fait sur les pistes, les couleurs sont toujours présentes et sont souvent aux places d'honneur.

Moquettes-T REVETEMENTS DE SOLS
G. PAVAGEAU
Bureau : « Les Romarins » - La Casse, près Codec
04600 SAINT-AUBAN Tél. 2.88
Artisan Spécialiste posant LUI-MEME
Liste de référence de pose contrôlable à Digne, Manosque, Gap, Sisteron, Volonne, Château-Arnoux, etc. N'ayant ni magasin, ni représentant, ni personnel, je peux vendre et poser toutes les Moquettes T moins chères — Economie pour le client de 10,00 F. à 20,00 F. le mètre carré suivant Moquettes.
Devis - Déplacement gratuit sur appel téléphonique

Meubles Anciens
Bibelots d'Art
Décoration
*
ANTIQUITES
« LA GRANGE »
*
Ouvert
tous les jours
et le Dimanche
C. GUIEN 04200 Châteauneuf Val Saint Donat
Téléphone 16

FLORELIA
36, rue Mercerie, 36
SISTERON Téléphone 6.35
TOUTES COMPOSITIONS FLORALES
FLEURS PLANTES GERBES COURONNES
CORBEILLES
— ARTICLES FUNERAIRES —

en vente :
MAISON RAOUL COLOMB
SISTERON

Prix d'Usine pour Artisans et Collectivités...
DECOR 04200
BONNET RENÉ
18, rue Droite, 18
04200 SISTERON - Tél. 93
Peintures - Papiers peints - Revêtements Sols et Murs - Droguerie - Vitrerie - Stores Vénitiens
Demandez votre Carte de Fidélité

La Caisse d'Epargne de Sisteron
vous informe que depuis le 2me Semestre 1974
6,50 %
TOTALEMENT EXONERE D'IMPOT
Dépôt maximum : 25.000 F.
Capitalisation illimitée des intérêts
+ PRIME TEMPORAIRE D'EPARGNE
1,50 %
récompensant l'accroissement des dépôts intervenu entre le 1er et le 2me semestre 1974
LIVRET SUPPLEMENTAIRE
(sans limitation avec option fiscale)
Renseignez-vous à nos guichets à SISTERON et dans nos six Succursales :
LARAGNE - LA MOTTE DU CAIRE
SAINT-AUBAN - VOLONNE
CHATEAU-ARNOUX - L'ESCALE

Machines à écrire et à calculer
Meubles de Bureau Appareil Photocopie
Calculatrice électronique 4 opérations
Bande imprimante à partir de **1.500** francs H.T.
Caisse Enregistreuse
Vente — Réparation — Location — Fourniture
A. GUIEN, Rpt. **- Tél. 1 - VAUMEILH**

G. RICHAUD TECHNICIEN DIPLOME
Nouvelle adresse :
15, avenue Paul Arène - SISTERON - Tél. 3.62
LA MAISON DES GRANDES MARQUES
Dual - Schneider - Pathé Marconi - Radiola - Airflam
Zægel - Thomson - Lincoln - Frimatic - Frigéco
Calor - Thermor - Deville
Avant tout achat d'un Téléviseur Couleur demandez un essai Schneider de 8 jours
Les Téléviseurs tranquilles à réglage automatique
Service après-vente assuré par Spécialiste Couleur
GRAND CHOIX Téléviseurs couleurs 51, 56, 66 cm
PATHE MARCONI SCHNEIDER THOMSON
Congélateurs 300, 400, 500 litres
Meubles TV Moderne, Rustique, Basque
Chauffage à gaz Butathermx
PROMOTION NOVEMBRE - DECEMBRE
Remise 10 o/o sur Electrophone et Magnétophone
OCCASION Téléviseurs 3 chaines

© VILLE DE SISTERON

AGENCE de Haute Provence

Jean-Charles RICHAUD
222, Avenue Paul Arène, 222
Tél. 3.69 — 04200 SISTERON

gan

Toutes Transactions
Immobilières
et Commerciales

LA NATIONALE
Toutes Assurances
Tous Crédits Autos
Tous Crédits Immobiliers

ACHAT - VENTE
Propriétés agréments
Terrains - Commerces
Lotissements - Villas
Appartements

FFPIC FEDERATION FRANÇAISE EXPERT IMMOBILIER AGREE CHAMBRE REGIONALE

Pour vos voyages, vacances et loisirs...
UNE SEULE ADRESSE
HAUTE-PROVENCE "VOYAGES"
Licence 71.009 B

- Délivrance au tarif officiel de tous billets... AIR • FER • MER.
- Inscriptions à toute croisière Maritime et Aérienne
- Voyages à forfait, individuels et groupes à travers le monde entier.
- Pélerinages • Congrès • Voyages culturels.

Orly - Maison VERNET
137, avenue Paul Arène ——— 64, rue Droite
04200 SISTERON — Tél. 81

Prêt à Porter Dames et Hommes
Spécialité Robes de Mariées
Gaines et Soutiens Gorge
Playtex - Scandale - Triumph - Boléro
Barbara - Youthcraft
Gaines de Grossesse
Occulta - Révéa

Visitez
Le Palais du Carrelage
Avenue Jean Jaurès - SISTERON - Tél. 7.51
2, avenue Lesdiguières - GAP - Tél. 51.21.59
Zone des Fauvins - GAP

Carrelage
Moquette
Sanitaire
Accessoires

un style pour tous les styles

HALL D'EXPOSITION

ELECTRICITE GENERALE
RADIO, TELEVISION, MENAGER
A. LATIL & Fils
247, avenue Paul Arène - SISTERON Allo : 3.36
Distributeurs des Téléviseurs RADIOLA
et des Machines à Laver VEDETTE
Service après-vente assuré

LOCATION MATERIEL
Travaux Publics et Bâtiments
BLANC Georges
Compresseurs • Grues • Bétonnières
Cuves à eau • Pompes • Groupes Electrogènes
Tél. : 282 Château-Arnoux Route de Gap
196 Sisteron 04200 SISTERON

Tous Travaux de
PEINTURE • VITRERIE • PAPIERS PEINTS
ROBERT JEDOR
« Mont-Gervi » - 22, avenue Alsace-Lorraine
Téléphone : 0.31
04200 SISTERON Devis Gratuit

Les raisins de Jean de Thoune

(suite de la 1re page)

nous songeons bien affectueusement aux amis proches et lointains.

— Nous nous efforçons de pardonner les offenses, nous avons hâte d'aborder la nouvelle année et avec elle un chapitre neuf à notre existence.

— Noël : fleur de tendresse, d'amour et d'espoir pour que chacun de nous puisse évoquer ce qu'il ressent vraiment en son âme. Noël, fête de l'âme !

— Noël est encore une joie paisible du monde chrétien tout entier devant le premier et le plus grand événement de son histoire, car Noël opère le miracle de transformer pendant quelques jours les êtres et les choses en leur insufflant une bonne dose d'allégresse.

— Enfin n'oublions pas que la pauvreté est l'enseignement évangélique de Noël. Mais avant la beauté de la Nuit de Noël, ce sera le joyeux réveillon.

—»o«—

— Les vignes cultivées avec tant de soins par Jean de Thoune et sa femme, appartenaient au Seigneur du Châtelard.

— Tous deux s'étaient promis de lui offrir la plus inattendue des surprises pour Noël...

— Malgré une neige épaisse qui s'étalait pareille à un tapis de verre, peu avant l'heure du crépuscule, Jean de Thoune et son épouse, ayant chacun une lourde hotte sur les épaules, entreprirent la pénible grimpée du Planchamp par le raidillon de la Fosges et atteignirent la poterne des tulipiers, les feux allumés.

— Dans le silence de la neige et de la nuit, un tintement de grelots se fit entendre. Les chiens avaient reconnu nos deux vignerons.

— Le portier de garde, homme curieux et soupçonneux, voulut connaître l'objet de cette visite pour le moins insolite en cette heure si tardive ! Après de longues palabres, le portier autorisa nos deux manants à passer la poterne et se présenter au château, à la condition formelle de recevoir la moitié de la récompense... ce qui fut promis...

— Et la scène se renouvela à la grande grille d'honneur du château avec le garde de service. Là encore, il fallut promettre de réserver la moitié de la récompense qui serait donnée par le seigneur et la châtelaine du Châtelard.

—»o«—

— Enfin introduits et présentés, nos vieux et généreux vignerons offrirent aux châtelains ébahis, de magnifiques et incomparables corbeilles remplies de raisins dont chaque grain était une perle d'or et chaque feuille un rubis !

« Comment des raisins si frais...
« Si beaux en cette saison...
« Si pleins de transparence...
« Par quelle magie, mon Jean de Thoune, as-tu obtenu ce miracle ?
« Oui, des choses pareilles à Noël !

— Cependant :
séduits, les seigneurs, mari et noble dame, acceptèrent les beaux et délicieux présents et demandèrent aux vignerons quelle récompense ils désiraient ?

« Peut-être une petite bourse ?

...Très hésitant, notre cher Jean de Thoune, à voix basse, timidement, répondit :

« Cinquante coups de bâton, je voudrais !...
« Comment ?
« Que nous dis-tu là ?
« Que nous chantes-tu ?
« Cinquante coups de bâton ?

— Oui, mes seigneurs :
« Vingt-cinq pour le portier de la poterne des tulipiers,
« Et autant pour le garde de la grande grille.

— Qui chacun, pour le droit de notre passage, ont exigé la moitié de la récompense qui pourrait nous être donnée.

—»o«—

— Et c'est ainsi qu'au matin de Noël, dos nus, mains liées, deux fripons reçurent bastonnade au grand divertissement des villageois rassemblés, tandis que la neige tombait en gros flocons dans une fantasia que réglait les rappels d'un vent violent.

Paris, ce 20 Décembre 1974.

ZEIGER-VIALLET.

...Qui à vous tous, amis de Sisteron, vous souhaite un bon et joyeux Noël, des heures gaies et de lumière.

———

1) Jean de Thoune (voir Conte de Noël paru le 23 Décembre 1972).
2) Suzy-Créti (voir Conte de Pâques paru le 21 Avril 1973) ...un couple de braves gens des années 1905-1914.
3) ...Cette cave existe toujours. Nous l'avons maintes fois visitée lors de notre si lointaine enfance. Le conte d'aujourd'hui étant en réalité, une histoire vécue.

La Crouseto Argentino

(suite de la 1re page)

tres an, mai degun poudra jamai l'afourti. Nous siès estado aducho pèr un mièu coumpan d'un valahet perdu dins uno séuqo dou caire de Mountargis. M'es esta di que de cassaire t'avien rabaiado, mita-morto sus lou bord d'un draiou, liuen de tout oustau e de tout camin. Ti vèsti èron en pedas, ti ped ensaunousi e toun cors grafina que noun sai pèr li avaus e li roumi. En despié de touti li recerco que soun estado facho, se saup de tu que lou noum qu'an vist sus lou revès de l'ouriginalo pichoto crous d'argèns que portes à toun cou : « Jackie ». Es pèr aco que te dison « Jaquelino ».

Vesènt ta pèu qu'es un brigoun moureto, ti grands iue lusènt e velouta, toun aboundouso cabeladuro bruno e toun àndi felin sièu segur que noun siès uno fiho de l'uba. D'ùni que i'a t'en cresegu caràco, mai ti vèsti èron esta tailla dins l'estolo caro. En mai d'aco li caràco an d'anella is auriho e, tu, n'as qu'un surihoun de trauca. Piéi, ai jamai vist de boumian agué de crous escrincelado d'aquèé biais. Mai, chatouno, fau plus pensa en tout aco. Aro, anan en Prouvenço, qu'es lou païs dou soulèu. Se te plais, ié restaras tant que voudras.

Tras que pertoucado, e dou founs de soun cor, Oaquelino avié bretouneja un gramaci e, tourna mai, s'èro embarrado dins sa meditacioun.

Lou viage avié tira de long. S'èro persegui touto la journado. L'iver, li jour soun court et fasié negro niue quouro lou mège avié leissa tou grand camin pèr s'adraia dins un acourchi tant estré que, de fes que i'a, li coumi grafinavon lou carri.

Un quart d'ouro après èron arriba dins un pichot pargue que celavo un viéi oustau quasimen escoundu dins un clot d'èurre. Avien turta la porto fin qu'un rai de lume trescoulesse souto l'èstre e que Damisello Ravouso, plegado dins un mantèu e bounetto en testo, siguesse vengudo lis aculi.

La temido chatouno aviè un pau cren aquelo proumiero toco, mai l'acueiènço de l'oustesso èro estado tant couralo que toute cregnènça s'èro esvalido d'un cop. E meme quouro la bravo femo l'avié près li gauto dins li man e l'avié alucado emé tant de douçour, Jaquiho s'èro esmougudo fin qu'i lagremo.

— « Fau pas agué pou de ièu », i'avié di douçamen misè Ravouso.

— « Ai pas gès de crento, madamo, ploure pèr ço que m'es vejaire d'agué trouva uno mama ».

E la vièio damisello avié sarra e tendramen poutouneja la chatouno. Pièi, belèu pér escoundre soun esmai, se virè dou caire de la pendulo e fagué : « Avèn ùni quatro ouro de reloge davans nautre. La taulo dou gros soupa es leste. Anan s'entaula un moumen. Tasta i trege dèsser e Jaquiho s'anara jaire que, devers vounge ouro, nous vendran querre pèr la messo de mieje-niue.

Intrèron dins lou cenadou mai, pas plus lèu lou lindau passa, l'ourfelino sigué souspresso : sus li tres touaio blanco de la taulo adournado de verdbouisset n'èro que platas d'agradèu. Jamai n'avié tant vist au cop e, quouro assetado, se vegué clafi la sieto de nougat, de passariho, d'arange counfi, de poumpo e de que sabe mai, se demandé, la pauro pichoto, elo que manjavo pas mai qu'un aucelet, coumo farié pèr empassa tout aco. Pamens i'arribè; pièi, agarrido de la som, se fagué pas prega pèr ana au lié.

Alor, misé Ravouso prengué si cericle, sis agüio, sous cabedèu de lano e rejougné soun fraire, qu'éu qavans la chamineio, bèn cala dins un cadieras, ped sus la cafio e cachimbau en bouco en coungoustavo de guetra li revoulunet coulourènt di flameto dansarello.

Entre dos boufado de pipo fagué : « Em'aco, de que i'a de nou dins l'endre ? »

— « Bah ! Aleva li vesin, pas grand causo ».

— « Li vesin, queti vesin ? »

— « Te souvenes pas, l'an passa, quouro siès vengu, que se bastissié un oustau dins la pinedo que nous toco ?... Aro es acaba... Es un poulit castelet e si abitadou, un couble : mari e femo, ié soun dintre despièi lou mes d'avoust... De galanti persouno... Eu, es un riche negouciant marsihés qu'a treva li coulounio, e sa mouié qu'en despié de sa pèu tras que brounzado, es bello coume une divesso... Un jour me soun vengu vèire... Despièi que soun aqui soun coutrio 'mé tout lou mounde. An acampa la jouventuro ; an fa sourti dis armari li vièsti dis ancian e, aquesto niue, an vougu revièuda lou pastrage... Es éli que dins un parèu d'auro, nous van manda quàuqui jouvènt pèr querre la « pariseno », coume dison, e la faire intra dins soun roudelet prouvençau.

(à segui)

Pareissu dins lou «Rampau d'Oulivié».

Encore 12.000.000 de lépreux

Sans doute vous rappelez-vous la campagne menée par les lycéens de l'aumonerie (classe de seconde) en mars dernier et qui se terminait par un marché aux puces et rapportant une très grosse somme d'argent envoyée aux Fondations Raoul Follereau.

Cette campagne avait pour but de récolter de l'argent par l'intermédiaire des achats des sisteronnais et d'autre part pour sensibiliser l'opinion publique sur le problème de la lèpre.

J'ai voulu la connaître, cette lèpre, voir de près ces malades. C'est la raison pour laquelle je suis partie avec une amie, Nadine Dupont, au Cameroun, à Ayos plus exactement, vivre dans un village de lépreux.

Un village fait de cases en potepote, la plupart démolies par la saison des pluies qui sévit actuellement. Ils vivent là par familles entières, venus de tous les coins... d'autres sont seuls... David, 19 ans, est parti de son village et nous est arrivé un jour avec sa couverture à la main... il avait marché longtemps. Thomas est arrivé hier, 300 kms dans la brouse à pied, avec sa machette, une natte et une couverture... Cécile aussi 11 ans... et bien d'autres encore.

« Quand on attrape la maladie on nous veut plus ». Oui, c'est aussi cela avoir la lèpre, et en dehors de cette souffrance physique, il y a aussi cette souffrance morale de la mise à l'écart qui se fait systématiquement.

Ils s'implantent dans le village. Certains couchant dans des cases qu'ils construisent, d'autres dans des cases hospitalières faites avec les dons reçus par Raoul Follereau.

Un repas par jour, quelques poissons pêchés en pirogue, du singe, du magnoc et des bananes plantins... c'est tout. Une fois par semaine sœur Nycaran, qui se donne d'une façon incroyable à eux, leur distribue de la viande, et une fois tous les quinze jours des légumes que nous allons chercher en brousse : ce jour-là c'est la fête.

C'est la misère avec tout ce que le sens de ce mot peut exprimer. Et quand on voit ces pieds rongés petit à petit et dont les doigts tombent très vite... quand on voit ces moignons, ces visages sans nez, ces boursouflures... quand on voit ces corps qui n'en sont plus... quand on voit tout cela... les mots ne suffisent plus à traduire ce que l'on peut ressentir.

Nous avons simplement voulu vous remercier encore de votre générosité, de votre attention sur ce problème là, Sisteronnais, nous avons voulu vous rapprocher d'eux.

Merci encore.

Roselyne COLLOMBON.

PARFUMERIE
INSTITUT DE BEAUTE
Mme ILLY
Esthéticienne Diplômée
185, rue Droite
SISTERON - Tél. 4
Dépositaire exclusif des produits de Beauté
Elisabeth Arden
Héléna Rubinstein
Lancaster
Isabelle Lancray
Parfums
Givenchy
Weil
J. Fath
Madeleine de Rouch
*
Soins du visage - Maquillage
Epilation à la cire
Manucure - Beauté des pieds
*
Sur rendez-vous
Ouvert du Mardi au Samedi

Henri DUPERY
Administrateur de Biens
Syndic de Copropriété
Membre de la Caisse de Garantie
F.N.A.I.M.
se tient à la disposition des propriétaires d'appartements F 5, F 4, F 3, F 2, Studios et Villas pour établissement de baux, état des lieux, perception des charges locatives, taxes, attestations de l'allocation logement.
***
Renseignements, consultation gratuite — sur rendez-vous si possible — Tél.. 2.23 « Le Cyrnos » SISTERON 04200

IMPRIMERIE PASCAL-LIEUTIER
(99)-25, rue Droite - SISTERON
Directeur-gérant : Marcel LIEUTIER

GRAND BAZAR PARISIEN
Cadeaux - Souvenirs - Jouets
Tout pour l'Enfant - Jeux Educatifs
Papeterie - Camping - Rideaux - Revêtement du Sol
Maroquinerie Scolaire - Voyage - Etc...
Liste de Mariage
61, rue Droite
04200 SISTERON Tél. 53

Entreprise Chauffage Sanitaire CARLE
S.A.R.L. - 05300 LARAGNE - Tél. 1.46
AGENCE DE SISTERON
E. CAPDEVILA
30, rue Saunerie — Tél. 5.47
Tous Travaux de Chauffage
Sanitaire/Climatisation/Zinguerie
Traitement d'eau - Dépan. et entret. d'installations

Cabinet
Alphonse ALIBERT
Fondé en 1930
Assurances de toute nature
Transactions Immobilières
et Commerciales
Crédits Divers
11, rue de Provence
SISTERON
Téléphone 80

Fuel ANTAR
LATIL Pierre
Avenue de la Durance
04200 SISTERON Tél. 3.23
(PRIX SPECIAUX)

Garage du Jabron
Mécanique Générale - Tôlerie - Peinture en Cabine
et Blaxonnage de Coques
J.-P. NADE
Agence FIAT
Les Bons-Enfants - PEIPIN — Tél. 22
STATION SERVICE
Dépannage jour et nuit, dimanches et jours fériés

SERRURERIE • CONSTRUCTION METALLIQUE
BLANC FRÈRES
Route de Gap - SISTERON ——— Tél. 1.96

TAPISSIER ——— MATELASSIER A FAÇON
MALATRAY Jean
1, rue du Glissoir - 04200 SISTERON - Tél. 5.63
Réparations et Neuf
Sommiers - Matelas - Fauteuils - Chaises
Matelas : Laine/Mousse/Ressorts
Tissus Ameublement Traversins - Oreillers

AGENCE DU CENTRE
Mme CHABERT
18, rue Droite, 18
04200 SISTERON - Tél. 2.86
Toutes transactions : Immobilières
Commerciales
Industrielles

© VILLE DE SISTERON